**Mircelal Seyidov**

**Baku, Azerbaijan**

**mircelal.seyidov@gmail.com**

**+99 470 654 4008**

**SUMMARY:**

• Translator, editor, localizer (web and software), interpreter, and voiceover artist;

• Instructor, trainer, and consultant in the areas of language, culture, translation, and interpretation;

• Fluency and very high literacy in Azeri (native), Turkish (native), Russian and English;

• Translation language pairs are English to Azeri/Russian/Turkish.

**LANGUAGE AND TRANSLATION EDUCATION:**

• Nakhchivan Turkish High School (2001);

**POST-SECONDARY EDUCATION:**

• B.S. in Computer Science, Istanbul State University(2006);

• Courses in the humanities, Istanbul State University(2006);

• Courses in Philosophy, Istanbul State University(2006);

• CCNAW Accosiate Certification by Cisco (2007);

• ISO 9001:2008 Quality and Management System Head Auditor Certification (2009) by UKAS, GB;

• ISO 22000:2005 Food Safety Head Auditor Certification (2009) by UKAS, GB.

**HARDWARE, SOFTWARE, AND FILE FORMATS:**

• Windows 7 Ultimate x64 (Notebook); Linux RedHat (stationary);

• MS Office 2010;

• Quark Xpress 6.0, Adobe suit (InDesign CS6, Illustrator CS6, Photoshop CS6, and Acrobat X);

• SDL Trados Studio 2007

• SDL Trados Studio 2011 / SDL Passolo

• Memoq 5.5

• AutoCAD 2012 x64

• ADSL connection of 10 Mbps

• Able to handle HTML, XML, YAML files;

• Dragon NaturallySpeaking 12.0

**PROFESSIONAL EXPERIENCE:**

**EMPLOYMENT HISTORY:**

**(Mentioned language pairs) Translation and Editing**

**-** **Energy Industry**

* **Consecutive** **and Simultaneous** – Business Forum, December 2009 Abu Dhabi and Dubai, UAE;
* **Consecutive** – Azerbaijan delegation`s visit to Al Sharjah International Commercial Arbitration Centre;
* **Consecutive** – Guidance and interpretation for Socar guests, Baku, Azerbaijan (both offshore and onshore)
* **Consecutive** **and Simultaneous** – Occasional interpretation jobs for Gemikaya Holding, Turkey (different locations mainly Istanbul, Izmir and Trabzon)
* **Translation** – Allingus Exxon Mobil project, Global Lingo BP project 2011;

- **Architecture/Construction:**

* BroadwayMalyan Baku Gymnastics Complex project;
* Pasha Const. & Mace Baku Sports Arena project;

- **Business:**

* Online, printed, and audiovisual promotional material for various products and services;
* Annual reports, corporate profiles, ethics manuals, venture proposals, and employee surveys.

- **Mechanical Engineering:** Product descriptions of auto parts, manual translations for NOKIA and SIEMENS

- **Computers and Electronics:**

* Android 4.2 localization and QA for Huawei (AZ, TR)
* Training and user instruction material for entertainment equipment and computer hardware and software, and slide presentations series on cyber terrorism;
* Consecutive interpretation for Bakcell, different regions of Azerbaijan;
* Total translation, proofreading and QA of Android 4.2 OS for Huawei.
* Encoding and SEO polishing (DM) for [www.sourtimes.org](http://www.sourtimes.org)
* Translation and QA for Windows Phone.

- Localisation and cultural consultation for Ubisoft;

- **Military and National Security:** Anti-terrorism training material; military glossaries (AZE) for 5th Army Corp.; Occasional interpretation services; Mass translations for Military equipment and vehicles; T-90 trainer loc. And documentation, Unmanned Air Vehicle manual and GSE technical documentation.

- **Geography:** An interactive atlas of Azerbaijan and geography;

- **Art and literature:** Art exhibit press releases, children songs, and comic books;

- Medical (Psychotherapy) – Applied Behavior Analysis related documents, reports, progress sheets;

- **Contracts:** employment contracts, exporting contracts, real estate and vehicle sales contracts, commercial agency contracts, line of credit contracts.

**Voiceover:**

- Promotional videos for the Socar OIL CO. presentation project in Azerbaijan;

- A promotional video for oil drilling and maintenance product rollout;

- Advertisement footages for Gemikaya Holding (partly aired).

**Localization:**

- Teamwork in designing and optimization of [www.mynet.com](http://www.mynet.com) multi-functional portal.

- Complete localization of [www.onaygroup.com](http://www.onaygroup.com) for a textile company;

- Complete localization of [www.betashoes.com](http://www.betashoes.com);

- Design and localization of <www.gemikaya.com>

**Teaching:** Private tutoring and corporate classes in Russian and English for beginning, intermediate, and advanced non-native speakers.

**Consultancy:**

- Advised translation teams on selecting appropriate freelancers for specific projects, established selection criteria, and designed screening tools to accomplish these goals;

- Advised translation teams on handling bi-directional text in MS Word and PowerPoint;

- Advised individual translators on decoding and decompilation of certain types of files.

- Private tutoring classes aimed to improve English for PPB TOEFL.